

我自己的钱爱怎么花就怎么花

自分のお金は使いたいように使うわ



流行を追う娘に質素儉約を勧める母親、娘が買ってきた服が母親の年金ひと月分に近い価格と知って、娘の将来を案じ始めますが、娘はどこ吹く風です。いつも同じ服では面子がない、流行遅れの服は着て出かけられないと言う娘は、母親の言うことをなかなか聞き入れません。

(丽华兴冲冲地跑回家来)

丽 华：妈，我买了件新大衣，您瞧瞧怎么样？不错吧？刚才在商场我一眼就看上了。

妈 妈：你呀，一发工资就手痒痒，在家闲不住。上个月你不是刚买了一件吗？

丽 华：那件早过时了，根本穿不出去！这可是今年最时髦的。

妈 妈：每个月就那么点儿钱，老追时髦你追得起吗？衣服够穿不就行了？你看你，左一件，右一件的，咱们家都能开时装店了。唉，让我说你什么好，我的话你怎么就是听不进去呀？

丽 华：要是听您的，一年到头，出来进去老穿那两件，多没面子呀，我可怕别人笑话。看人家刘萍萍，一天一身儿，从头到脚都是名牌儿。

妈 妈：她？我最看不惯的就是她，天天打扮得什么似的。她一个电影院卖票的，哪儿来那么多钱？要我说，那钱肯定不是好来的，你可不能跟她学。想想我年轻那会儿……

丽 华：妈，您又来了，您那些话我都听腻了。要是大伙儿都像您似的，一件衣服新三年旧三年地穿，咱们国家的经济就别发展了，市场也别繁荣了。都什么年代了，您也该换换脑筋了。

妈 妈：我没有你那么多新名词儿，说不过你。哎，这件怎么也得上百吧？

丽 华：不贵，正赶上三八节打折优惠，才460块。

妈 妈：我的天！460块还是优惠价？我一个月的退休金才500块！你也太……

丽 华：我自己的钱，爱怎么花就怎么花，别人管不着。

妈 妈：像你这样大手大脚惯了，将来成家了可怎么办？还不得喝西北风啊？

丽 华：我呀，要么找个大款，要么就不结婚，我在您身边伺候您一辈子。

妈 妈：你？说得比唱得还好听，不定是谁伺候谁呢。丽华，妈不是不让你打扮，可你眼下最要紧的是多攒点儿钱，找个好对象，把婚结了，等以后有条件了再打扮、再穿也不晚哪。

丽 华：看您说的，现在不打扮，等七老八十了再打扮，谁看哪！

我才不那么傻呢。

妈 妈：唉，我说什么你都当成耳旁风。老话儿说得好：不听老人言，吃亏在眼前。现在你不听我的，将来可没你的后悔药吃，该说的我都说了，你爱听不听吧。对了，一会儿你爸爸回来，别跟你爸爸说多少钱，他要是跟你发火儿，我可不管。

丽 华：我才不想听他给我上课呢，他那一套我都会背了。您放心，我有办法，他要是问哪，我就说这是处理品，大甩卖，便宜得要死，只要60块。



注 积

1. 闲 (xián) 不住：じっとしてられないたちである。
2. 新三年旧三年：ことわざ「新三年旧三年，縫縫补补 (féngféngbǔbǔ, 縫い繕い、繋ぎ合わせて) 又三年」から由来したもの。服を何年も着続ける大変儉約した暮らしぶりを表す。
3. 三八节：毎年三月八日の国際婦人の日。
4. 大款 (dàkuǎn)：お金持ち。
5. 伺候 (cìhòu)：(人のそばで) 仕える。(身の回りの) 世話をする。
6. 老话儿：昔から言い伝えられてきた言葉。
7. 不听老人言，吃亏 (chīkuī) 在眼前：お年寄りの言うことを聞かないとすぐにひどい目にあうということわざ。
8. 处理品 (chǔlǐpǐn)：特売品、見切り品。
9. 大甩 (shuǎi) 卖：大安売り、投売り。



1. 你呀 (nǐ ya)

あなたはね、あなたという人はね。

会話のみに用いられる。話し手の相手に対する不満や咎める気持ちなどを表す。

① 你呀，怎么不早点儿告诉我，让我白跑了一趟。

あなたはね、どうして早く知らせてくれなかったの。無駄足を踏んだわ。

② 你的屋子真脏，一个星期都没打扫了吧？你呀！

2. 手痒痒 (shǒu yǎngyang)

好きなので腕をふるいたくてむずむずする。“脚痒痒”、“嗓子痒痒”、“心里痒痒”という言い方もある。

① 刚学会开车那会儿，我一看见车就手痒痒。

免許が取れたばかりのあの頃、車を見るとすぐ運転がしたくなった。

② 看见小王他们打乒乓球打得那么高兴，小李的手也痒痒了。

③ 我哥哥特别喜欢踢足球，看见足球他的脚就痒痒，就想踢。

④ 看见他们马上就要出发去旅行了，我的心里怪痒痒的，真希望自己也能去。

3. 穿不出去 (chuān bu chūqù)

かっこうが悪い、流行しなくなった、合わない等のために着て出かけるのを恥ずかしく思う。

① 这种衣服太薄了，又那么紧身，哪儿穿得出去呀？

この手の服は生地が薄く、また体にぴったりしているので、着て出かけられたものじゃない。

② 旗袍确实很漂亮，可穿旗袍一定得有个好身材，我这么胖，哪儿穿得出去呀？

4. 追时髦 (zhuī shímáo)

流行を追う。“赶时髦”とも言う。

① 演唱会上歌星们那五颜六色的头发很是引人注目，很快，追时髦的年轻人也都把头发染成了各种颜色。

コンサートでは歌手たちの色とりどりの髪はとても人目を引いていたが、すぐに流行を追う若者もみんな髪をいろいろな色に染め出した。

② 看见厚底鞋很流行，我们办公室的老李也赶起了时髦，买来了一双。

③ 近两年，跆拳道 (táiquándào: テコンドー) 在北京慢慢儿成了时髦的运动，我们这儿不少女孩子也追时髦，练起了跆拳道。

5. 不就行了 (bú jiù dé le)

それでいいじゃないか。“就行了”、“就可以了”の反語で、不満やうんざりした語気を表す。“～不就行了”とも言う。

① “报告的最后一段我还没写完呢，怎么办？”“回去把它写完不就行了？”老张不耐烦地说。

「レポートの最後の段落はまだ書き終わっていない、どうしよう？」
「帰ってそれを済ませればいいじゃないか」と張さんがうるさがるさがるって言った。

② 你有什么话直接告诉他就不行了？干吗非让我转告？

③ 要是我去你不放心的话，你自己去不就行了？

6. 你看你 (nǐ kàn nǐ)

「本当にあなたという人は」、「なんだお前」、「君ときたら」。会話のみに用いる。相手の行動、状態に不満を感じて言う。

① 你看你，冷成这个样子，来，到暖气这边儿暖和暖和。

君ときたら、寒さでこんなありさまになって。さあ、スチームの近くに来て暖まりなさい。

② 你看你，整天就知道看书，别的事什么也不会。

③ 你看你这急脾气，先让他把话说完嘛。

7. 左一 (zuǒ yí) 件, 右一 (yòu yí) 件

“左一+量詞~右一+量詞~”: 一つまた一つと、何回も、何度となく。数の多いことを形容する。

① 你左一本右一本的, 买那么多法律书干什么?

あなたはあれやこれや法律の本ばかりを買って、どうするんですか。

② 他左一次右一次地骗 (piàn) 你, 你怎么还相信他呀?

③ 我不小心踩了人家的脚, 所以赶紧左一个“对不起”, 右一个“真抱歉”地表示道歉。

④ 知道儿子没考上大学以后, 老王很生气, 左一句“没本事”, 右一句“没出息”, 把儿子骂哭了。

8. 让我说你什么好 (ràng wǒ shuō nǐ shénme hǎo)

いくら言っても効き目がない。もうお手上げ。相手の行動、状態に大変不満を感じて言う。

① 妈妈说: “学生证又找不着了? 让我说你什么好, 东西老是乱放, 没个地方。”

「学生証がまた見つからなくなったって。いくら言っても効き目がないね。いつもものをごちゃごちゃに置いてあって、決まった場所もない」と母が言った。

② 听说我骑车又跟别人撞上了, 腿上还受了点儿伤, 奶奶说: “让我说你什么好啊, 告诉你多少次了, 别骑那么快, 你就是不听, 现在知道了吧?”

9. 听不进去 (tīng bu jìnqù)

耳に入らない。聞く耳を持たない。

① 他总觉得自己了不起, 所以大家给他提的意见他一点儿也听不进去。

彼はいつも自分が偉いとばかり思いこんで、みんなからの意見はちっとも聞き入れない。

② 以前爸爸的话他多少还听一点儿, 可现在, 谁的话他也听不进去了。气持ちがうわのそらで耳に入らない場合にも用いる。

③ 女朋友提出跟他分手后, 他心里很乱, 上课老师说的, 他根本听不进

去。

10. 一年到头 (yì nián dào tóu)

年がら年じゅう。

① 他是个大忙人, 一年到头, 总是在外面开会。

彼は多忙な人で、年がら年じゅう、いつも外で会議に出ている。

② 这些运动员一年到头, 不是比赛, 就是训练, 只是到过年的时候才回家休息两天。

11. 没面子 (méi miànzi)

面目を失う。かっこうが悪い。恥をかく。

① 当地的风俗是, 人越多越好, 要是婚礼上来的客人少, 主人就会觉得很没面子。

地元の慣習では人が多ければ多いほどよいので、もし結婚式に来た客が少なかったら、主人は面子をつぶされたと思うだろう。

② 昨天爸爸当着外人的面批评他, 这对他来说是最没面子的事。

12. 看人家 (kàn rén jia)

~さん/あの人(たち)なんかは。ある人(々)に対して敬服したり羨ましがったりする。

① 看人家老马的儿子, 回回考试得第一。

馬さんの息子さんなんかは試験では毎回トップです。

② 看人家北方出版社, 年年能出一两本好书。

③ 看人家, 汽车、房子、名牌时装, 什么都有。

13. 打扮得什么似的 (de shénme shide)

“動詞+得什么似的”: なんとも言い表しようのないほど~。

① 听完了我讲的笑话, 她笑得什么似的, 连眼泪都笑出来了。

私の笑い話を聞くと彼女はなんとも言いようもないほど笑って涙まで流した。

② 为这事, 昨天两个人吵得什么似的, 把孩子都吓哭了。

“形容词+得什么似的”：程度の極めて高いことを表す。

- ③ 老王说：“这几天我忙得什么似的，哪儿有时间看电视啊。”
- ④ 听说几个多年没见的老同学也要来，他高兴得什么似的，一大早就起来去买菜买肉，还说要亲自下厨房做几个菜。

14. 又来了 (yòu lái le)

また始まった。相手の繰り返される話題や行動などにうんざりした気持ちを表す。

- ① “我每天那么辛苦不就是为了你吗？你要什么我都给你买……”“又来了，烦不烦呀。”儿子不耐烦地说。
「私が毎日あんなに苦労しているのはあなたのためじゃないの。ほしいものは何でも買ってあげているのに……」「また始まった、うんざりしないの」息子がうるさかって言った。
- ② 妈妈说：“小强，你也太懒了，你看你这房间，还有这些脏衣服……”“又来了又来了，”小强有点儿烦，“脏点儿怕什么？又没有人参观。”

15. 换脑筋 (huàn nǎojīn)

(古い考えを捨て) 新しい考えに変える。頭を切り替える。

- ① 改革开放了，社会变了，咱们的脑筋也该换换了。
改革開放の政策を推し進めてから、社会が変わった。われわれの考えもそろそろ変えなくちゃいけないよ。
- ② 种花种草也能成万元户？这我可是头一回听说，看来，我得换换脑筋了。
気分転換のために頭を切り換える時にも用いる。
- ③ 他在书房写了五千多字，为了休息，换换脑筋，他陪着妻子上山来画画儿。

16. 说不过 (shuō bu guò)

“A + 動詞 + 不过 + B”：競争、勝負などでAはBにかなわない。“跑不过”、“比不过”、“打不过”など。

- ① 我嘴笨，说不过他，每次都是我输。

私は口下手で、彼を言い負かすことができない。毎回私のほうが負ける。

- ② 我刚开始学打网球，你都打了两年多了，我当然打不过你。
- ③ 你是跑得快，可你跑得再快也跑不过火车吧？

17. 怎么也得 (zěnmě yě děi)

(話し手の推量、判断として) 少なくとも、どうみても～が必要である。

- ① “你估计多长时间能做完？”小林说：“我白天得上班，只能晚上干，怎么也得十天。”
「やり終えるにはどのぐらいの時間がかかると思う」「昼間は仕事があるから、夜しかやれないので、少なくとも十日はかかるだろう」と林さんが言った。
- ② 要是坐飞机去的话，一千块钱可不够，怎么也得三千。
- ③ 你说工作的时候应该努力工作，这话没错，可怎么也得让我们上厕所吧！

18. 爱 (ài) 怎么花就 (jiù) 怎么花

“爱~就~”：~したいなら~したらよい。

“爱怎么~就怎么~”：~したいようにすればよい。

- ① 孩子大了，自己有主意了，爱学什么就学什么吧。
子供は大きくなり、自分の考えを持つようになったのだから、学びたいものを学ばばよい。
- ② 我们都这么大了，别管孩子们的事了，他们爱怎么着就怎么着吧。
- ③ 他们爱怎么说就怎么说，爱说什么就说什么，反正我没做对不起别人的事。

19. 喝西北风 (hē xīběifēng)

食べ物がなく、すきっ腹を抱える。

- ① 你把家里的钱全拿走，让我们喝西北风啊！
あなたは家のお金を全部持って行って、私たちを飢えさせるつもりか。

- ② 没有办法也得想个办法，咱们总不能让全厂工人喝西北风吧？
 ③ 靠你一个月几十元工资，怎么够用？我要不去工作，咱们全家就得喝西北风了。

20. 说得比唱得还好听 (shuō de bǐ chàng de hái hǎotīng)

歌うよりきれいに聞こえる。うまいことばかり言う。

風刺や不満の気持ちを表す。

- ① 小李说的话你也相信？他一向是说得比唱得还好听。

李さんが言ったことをあなたも信用するの？ 彼はいつもうまいことばかり言う。

- ② A：你儿子不是说月月给你寄钱吗？

B：他呀，说得比唱得还好听，到现在他的一分钱我也没见到过。

21. 不定 (búding)

～か分からない。

通常、後に“谁”、“什么”、“哪”、“怎么”、“多少”、“多”などの疑問詞また疑問を表す成分を伴う。

- ① 他的文章语言很好懂，好像写起来很容易。其实，那不定改了多少遍。

有时候一千多字要写两三天。

彼の文章はとても分かりやすく、簡単に書けたように見えるが、実はどれだけ書き直したかわからない。時には千字を書くのに二、三日かかる。

- ② 别以为坐车一定就比骑车快，看吧，不定谁先到学校呢。

- ③ 你想，两家用一个厨房、一个厕所，住着不定多别扭呢。

22. 看您说的 (kàn nín shuō de)

そういいますけどね。あなたはそういうけどね。

相手の言うことにあまり賛成しない、また気に入らない気持ちを表す。

- ① 小丽说：“你是不是不相信我呀？”我说：“看你说的，我怎么能不相信你呢？”

麗さんは「私を信用していないんじゃないですか」と言ったが、私

は「何を言っているんだい、私が君を信用しないはずがないじゃないか」と言った。

- ② 老张笑着说：“你现在是大经理了，把我都给忘了吧？”刘明也笑着说：“师傅，看您说的，我忘了谁也不能把您给忘了呀！”

- ③ 我说：“不就是少找你十块钱吗？那算得了什么？别回去要了。”妻子不高兴地说：“看你说的，十块钱不是钱？你要是不想去要，我一个人去。”

23. 耳旁风 (ěr páng fēng)

他人の忠告や頼みを気にとめない。「耳のそばを吹く風」から転じて、どこ吹く風。「耳边风」とも言う。

- ① 他总是把我说的话当成耳旁风，所以现在我什么也不说了。

彼はいつも私の言葉をどこ吹く風と聞き流すので、今はもう何も言わない。

- ② 别人的话在他看来就是耳旁风，你说他能不吃亏吗？

24. 没你的后悔药 (hòu huǐ yào) 吃

“吃后悔药”：悔やむ、後悔する。

“后悔药”は、後悔を治す薬。もちろんこの世にそのような薬はない。

- ① 他没有什么钱，干吗跟他结婚？世上可没有卖后悔药的，你现在要想清楚了。

彼はお金もないのに、なぜ彼と結婚するの？ 世の中には後悔を直す薬は売っていないんだから、今ちゃんと考えなさいよ。

- ② 早的时候我们说什么你都不听，现在怎么样？想吃后悔药了吧？晚了。

25. 爱 (ài) 听不 (bù) 听

“爱～不～”：～しようがしまいが勝手だ。～しようがしまいが好きなように。

- ① A：小兰说她有事不来了。

B：昨天说好的，怎么今天又变了？爱来不来。没有她我们也一样玩。

A：蘭さんは今日是用事で来ないと言った。

B:昨日はちゃんと約束したのに、どうして今日はまた変わったのか。
来ようが来まいがむこうの勝手だ。彼女がいなくても私たちは楽しく遊べますよ。

- ② A:你这么批评他,他可能会不高兴的。
B:爱高兴不高兴,他做得不对,别人还不能说两句?
③ 妻子不高兴地说:“饭我放在桌子上了,你爱吃不吃。”

26. 他那一套 (nà yí tào)

“套”は「やり方、手口、流儀」。“这一套”、“那一套”の形で用い、普通はけなす意味を含む。

- ① 听到这些,爸爸皱起了眉头:“你从哪儿学来的这一套?”
これを聞くと父は眉をしかめて言った。「お前はどこでこんなやり方を覚えたのか」。
② 她说:“你这样做就是不对!”我火了,说:“你少跟我来这一套!就算我不对,你又能把我怎么样?”
③ 说假话骗人那一套我可学不来,我也不想学。



練習問題

一、適当な言葉を選び、空欄を埋めなさい。

- ①耳旁风 ②手痒痒 ③不就得了 ④喝西北风 ⑤没面子 ⑥你看你
⑦一年到头 ⑧又来了
- (1) 在过去,饺子是最好吃的东西,有钱的人也不经常吃饺子,没有钱的更是_____也吃不上一顿饺子,现在生活水平高了,可以天天吃饺子了,人们倒不爱吃了。
- (2) 看见小强老去玩游戏机,她就说:“你应该好好学习,不能老玩游戏机。”可小强却把她的话当成_____,还是天天去。
- (3) 我没有别的爱好,就喜欢打乒乓球,两天不打球我就_____。
- (4) 大嫂找到大哥,说:“眼看就到年底了,你一分钱也不给我,难道叫这一大家子人_____呀?”

- (5) “你怎么又穿这件衣服,难看死了!”妻子对丈夫说。
“你要是嫌难看,别看_____? 我又没有强迫你看。”
- (6) 儿子一听我说这话,就站起来说:“看看,您_____,这些话我都会背了!您别说了,再说我可走了。”
- (7) 小时候在幼儿园里,我的外号叫“尿床大王”,这外号人人都知道,让我很_____,所以那时候很不愿意跟别的小朋友一起玩。
- (8) 老王说:“_____,老是粗心大意,这钥匙都丢了三次了,小心下次别把你自己丢了。”

二、指定した言葉を使って、日本語の部分为中国語に訳しなさい。

- (1) A:要是坐公共汽车去的话,大概得用多长时间?
B:现在是上下班时间,_____。(怎么也得)
[どうみても一時間半はかかる]
- (2) 顾客:您看我做一身衣服得要几米布?(怎么也得)
售货员:您的个子高,_____。
[少なくとも二メートル五十は必要です]
- (3) 妈妈:_____,哪儿像你似的。(你看人家)
[王強さんなんかはよく勉強しているわ]
儿子:我可不想变成书呆子。
- (4) 妻子:你怎么回到家什么也不干?_____。(你看人家)
[王さんなんかは家事はなんでもやる]
丈夫:我都累了一天了,你就少说两句吧。
- (5) A:你们一天去了那么多地方,累了吧?
B:可不,_____,连饭也不想吃了。(A得什么似的)
[なんとも言いやうのないほど疲れました]
- (6) 妹妹:哥哥,你先借我一百块钱,等发工资我还你二百。
哥哥:_____。(说得比唱得还好听)
[うまいことばかり言って。いつ返してくれたことがあったっけ?]
- (7) A:咱们明天去他家找他吧。
B:他明天_____。(不定)

[家にいるかどうかわからない]

(8) A: 我们批评小张, 他好像不太高兴。

B: _____。(爱 A 不 A)

[不愉快に思おうが思うまいが勝手だ。彼が間違っことをしたのだから、ほかの者が不満をもつのは当たり前だ]

(9) A: 你说, 老王要是不同意, 咱们怎么办?

B: _____。(爱 A 不 A)

[彼が同意しようがしまいが、自分たちのことをやるだけだ]

(10) A: 你应该好好劝劝他, 别让他老去那种地方。

B: 你不知道, _____。(听不进去)

[何度もいさめてみたが、彼は根っから聞く耳をもたない]

(11) A: 哟, 你怎么把电话线给拔下来了?

B: 唉, _____, 吵得我什么也干不了。(左一 A, 右一 A)

[ひっきりなしの電話で]

(12) 爸爸: 小丽去哪儿了? 怎么到现在还没回来?

妈妈: 她跟同学出去玩了, _____。(不定)

[いつ帰ってくるのか分かりゃしない]



第二课 CD1-2



这次考试又考砸了

今度のテストもまたしくじった



中間テストが終わった高校の同級生ふたりが大学受験やパソコンについて話しています。弱気な周君は試験の結果がふるわず落ち込んでいますが、のんびり屋の高君は人の性格は変えがたい、まずは腹ごしらえだと悠然とかまえています。

(高峰来到同学周自强的宿舍)

高峰: 自强, 走, 吃饭去。

周自强: 我一点儿胃口也没有, 不想吃, 你自己去吧。

高峰: 连饭都不想吃? 我看你这几天干什么都没有情绪, 因为什么呀?

周自强: 这次考试又考砸了。

高峰: 嗨, 我还以为怎么了呢, 只不过是**一次期中考试罢了**, 至于吗? 我考得还不如你呢, 我还不是**照吃不误**, 照玩儿不误?

周自强: 唉, 真像我爸说的, 我不是**念书的那块料**。你看, 这成